

SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 60335-2-72:2012

01-oktober-2012

Nadomešča:

SIST EN 60335-2-72:2009

Gospodinjski in podobni električni aparati - Varnost - 2-72. del: Posebne zahteve za stroje za nego tal, z ali brez pogona, za komercialno uporabo (IEC 60335-2-72:2012, spremenjen)

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-72: Particular requirements for floor treatment machines with or without traction drive for commercial use

iTeh STANDARD PREVIEW

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-72: Besondere Anforderungen für Bodenbehandlungsmaschinen, mit oder ohne Fahrtrieb, für den gewerblichen Gebrauch

[SIST EN 60335-2-72:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a91e5f2e478/sist-en-60335-2-72-2012)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a91e5f2e478/sist-en-60335-2-72-2012)

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-72: Exigences particulières pour les machines de traitements des sols avec ou sans commande de dispositif de déplacement, à usage commercial

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-72:2012

ICS:

97.080

Aparati za nego tal

Floor treatment appliances

SIST EN 60335-2-72:2012

en

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-72:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a91a5d3a47f/sist-en-60335-2-72-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a91a5d3a47f/sist-en-60335-2-72-2012>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 60335-2-72

August 2012

ICS 97.080

Supersedes EN 60335-2-72:2009

English version

**Household and similar electrical appliances -
Safety -
Part 2-72: Particular requirements for floor treatment machines with or
without traction drive, for commercial use
(IEC 60335-2-72:2012, modified)**

Appareils électrodomestiques et
analogues -
Sécurité -
Partie 2-72: Exigences particulières pour
les machines de traitements des sols avec
ou sans commande de dispositif de
déplacement, à usage commercial
(CEI 60335-2-72:2012, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -
Teil 2-72: Besondere Anforderungen für
Bodenbehandlungsmaschinen, mit oder
ohne Fahrtrieb, für den gewerblichen
Gebrauch
(IEC 60335-2-72:2012, modifiziert)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a91a5d3a47f/sist-en-60335-2-72-2012>

This European Standard was approved by CENELEC on 2012-05-03. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of document 61J/491/FDIS, future edition 3 of IEC 60335-2-72, prepared by SC 61J, "Electrical motor-operated cleaning appliances for commercial use", of IEC/TC 61, "Safety of household and similar electrical appliances" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60335-2-72:2012.

A draft amendment, which covers common modifications to IEC 60335-2-72, was prepared by CLC/TC 61, "Safety of household and similar electrical appliances" and approved by CENELEC.

The following dates are fixed:

- latest date by which this document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2013-05-03
- latest date by which the national standards conflicting with this document have to be withdrawn (dow) 2015-05-03

This document supersedes EN 60335-2-72:2009.

The principal changes in EN 60335-2-72:2012 as compared with EN 60335-2-72:2009 are as follows (minor changes are not listed):

- the title has been changed for better distinction with regard to EN 60335-2-67;
- the scope has been revised editorially to avoid misunderstandings;
- Clause 3 has been revised with regard to the requirements revised;
- the standard has been revised in general and updated regarding state-of-the-art, as far as necessary, in particular some changes have been made to Clauses 15, 22, and 25;
- the markings and instructions (Clause 7) have been revised basically;
- a new Annex DD 'Emission of acoustical noise' was added; and
- a new Annex EE 'Emission of vibration' was added.

This part 2 is to be used in conjunction with the EN 60335-1:2012 and its amendments.

NOTE 1 When "Part 1" is mentioned in this standard, it refers to EN 60335-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 60335-1, so as to convert that publication into the European Standard: *Safety requirements for floor treatment machines with or without traction drive, for commercial use*.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
- unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
- additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

Clauses, subclauses, notes, tables, figures and annexes which are additional to those in IEC 60335-2-72:2012 are prefixed “Z”.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZZ, which is an integral part of this document.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60335-2-72:2012 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications.

iTeh STANDARD PREVIEW
COMMON MODIFICATIONS
(standards.iteh.ai)

1 Scope

SIST EN 60335-2-72:2012

Add the following paragraph before the last one.
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a71a5d5a471/sist-en-60335-2-72-2012>

"This standard deals with the reasonably foreseeable hazards presented by machines that are encountered by all persons.

However, in general, it does not take into account:

- **children** playing with the machine;
- the use of the machine by **children**;
- the use of the machine by **vulnerable people** or **very vulnerable people**."

3 Terms and definitions

3.6.3

accessible part

Modification:

Delete "and probe 18".

7 Marking and instructions

7.10 *Delete the following paragraphs:*

"Devices used to start/stop operational functions of the appliance, if any, shall be distinguished from other manual devices by means of shape, or size, or surface texture, or position, etc.

An indication that the device has been operated shall be given by:

- A tactile feedback or
- An audible and visual feedback.

NOTE Z1 The sound of the motor or sound of an actuator switching ON/OFF is regarded as audible feedback. The stopping of the typical function (e.g. stopping of the vibration on the body of the appliance or of a part of it) is regarded as tactile means.

NOTE Z2 Devices used to start/stop operational functions mean devices that are operated by the user to start/stop the intended function of the appliance.

A selector switch with an off-position clearly identifiable is allowed.

An ON/OFF switch, if any, is considered a suitable device to stop operational functions. A plug is not considered a suitable device to stop operational functions, as it can be difficult to be reached by vulnerable persons."

7.12 Add the following paragraph after the 4th one:

"Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance."

Delete the paragraph beginning with "This appliance can be used..."

7.12.Z1 Delete this paragraph.

7.12.102 Information on noise

Replace the Note by the following requirement:

"The instructions shall provide information on airborne noise emission as indicated in DD.2.7."

7.12.103 Information on vibration

Replace the Note by the following requirement:

"The instructions shall provide information on vibration emission as indicated in EE.2."

8 Protection against access to live parts

8.1.1 Replace the 3rd paragraph by the following one:

"Test probe B of EN 61032 is applied with a force not exceeding 1 N, the appliance being in every possible position except that appliances normally used on the floor and having a mass exceeding 40 kg are not tilted. Through openings, the test probe is applied to any depth that the probe will permit and is rotated or angled before, during and after insertion to any position. If the opening does not allow the entry of the probe, the force on the probe in the straight position is increased to 20 N. If the probe then enters the opening, the test is repeated with the probe in the angled position."

8.2 Modifications:

In the 3rd sentence, replace "test probes of EN 61032" by "test probe B of EN 61032".

In the 4th sentence, replace "test probe B and probe 18 of EN 61032 are" by "test probe B of EN 61032 is".

20 Stability and mechanical hazards

20.2 Replace the 1st paragraph of compliance by:

"Compliance is checked by inspection, by the test of 21.1 and by applying a force not exceeding 5 N by means of a test probe that is similar to test probe B of EN 61032 but having a circular stop face with a diameter of 50 mm, instead of the non-circular face."

25 Supply connection and external flexible cords

25.7 Addition:

Add the following before the last paragraph.

"

- Halogen-free thermoplastic compound sheathed.

Their properties shall be at least those of halogen-free thermoplastic compound sheathed cords (code designation H05Z1Z1H2-F or H05Z1Z1-F);

- Cross-linked halogen-free compound sheathed.

Their properties shall be at least those of cross-linked halogen-free thermoplastic compound sheathed cords (code designation H07ZZ-F).

NOTE Z1 The harmonized code designations corresponding to the IEC cord types are given in Annex ZD."

Modifications to Annexes DD and EE

In the titles of Annex DD and Annex EE, replace "(informative)" with "(normative)" so as to make these two annexes normative.

Modifications to Annexes Z

The annexes of Part 1 are applicable except as follows:

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-72:2012

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a91a5d3a47f/sist-en-60335-2-72-2012>

Add the following special national conditions to Annex ZA of EN 60335-1:2012:

Annex ZA (normative)

Special national conditions

Special national condition: National characteristic or practice that cannot be changed even over a long period, e.g. climatic conditions, electrical earthing conditions.

NOTE If it affects harmonization, it forms part of the European Standard / Harmonization Document.

For the countries in which the relevant special national conditions apply these provisions are normative, for other countries they are informative.

<u>Clause</u>	<u>Special national condition</u>
---------------	-----------------------------------

7.12	Finland
-------------	----------------

If a polyvinyl chloride sheathed cord is fitted, the instructions shall state that the appliance is not to be used outdoors at low temperature.

Annex A	Germany
----------------	----------------

The CO-emission of LPG driven machines, intended to be used indoors, has to comply with the value specified in Annex BB. The result shall be documented.

Annex BB	Germany
-----------------	----------------

For machines intended to be used indoors, except single cylinder engines, the exhaust gas shall not contain more than 0,1 % volume of carbon monoxide (CO). If adjustments are necessary, the adjusting means shall be easily accessible. The measurement shall be carried out with a warm engine, idling, using 98 % propane. The revolution speed of the engine shall be documented.

Apply the following changes to Annex ZC of EN 60335-1:2012:

Annex ZC (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
<i>Add:</i>				
IEC 60312-1	-	Vacuum cleaners for household use - Part 1: Dry vacuum cleaners - Methods for measuring the performance	EN 60312-1	-
IEC 62061	-	Safety of machinery - Functional safety of safety-related electrical, electronic and programmable electronic control systems	EN 62061	-
ISO 3411	-	Earth-moving machinery - Human physical dimensions of operators and minimum operator space envelope	EN ISO 3411	-
ISO 5353	-	Earth-moving machinery, and tractors and machinery for agriculture and forestry - Seat index point	EN ISO 5353	-
ISO 6344-2	-	Coated abrasives - Grain size analysis - Part 2: Determination of grain size distribution of macrogrits P12 to P220	-	-
ISO 13849-1	-	Safety of machinery - Safety-related parts of control systems - Part 1: General principles for design	EN ISO 13849-1	-
ISO 13857	-	Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs	EN ISO 13857	-
ISO 25119	Series	Tractors and machinery for agriculture and forestry - Safety-related parts of control systems	-	-
<i>Replace:</i>				
IEC 60068-2-78	2001	Environmental testing - Part 2-78: Tests - Test Cab: Damp heat, steady state	EN 60068-2-78	2001

Annex ZE
(informative)

**Specific additional requirements for appliances and machines intended
for commercial use**

This annex is not applicable.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-72:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a91a5d3a47f/sist-en-60335-2-72-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a91a5d3a47f/sist-en-60335-2-72-2012>

Annex ZZ (informative)

Coverage of Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and within its scope the standard covers all relevant essential requirements as given in Annex I of the EU Directive 2006/42/EC.

Compliance with this standard provides one means of conformity with the specified essential requirements of the Directive concerned.

WARNING: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-72:2012](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a91a5d3a47f/sist-en-60335-2-72-2012)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a91a5d3a47f/sist-en-60335-2-72-2012>

Bibliography

Addition to EN 60335-1:2012:

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

IEC 60335-2-10 NOTE Harmonized as EN 60335-2-10.

IEC 60335-2-67 NOTE Harmonized as EN 60335-2-67.

IEC 60335-2-68 NOTE Harmonized as EN 60335-2-68.

IEC 60335-2-69 NOTE Harmonized as EN 60335-2-69.

IEC 62638 NOTE Harmonized as EN 62638.

ISO 3743-1 NOTE Harmonized as EN ISO 3743-1.

ISO 3744 NOTE Harmonized as EN ISO 3744.

ISO 4871 NOTE Harmonized as EN ISO 4871.

ISO 5349-1 NOTE Harmonized as EN ISO 5349-1.

ISO 7574-1 NOTE Harmonized as EN 27574-1.

ISO 7574-4 NOTE Harmonized as EN 27574-4.

ISO 9614-2 NOTE Harmonized as EN ISO 9614-2.

ISO 11201 NOTE Harmonized as EN ISO 11201.

ISO/TR 11688-1 NOTE Harmonized as EN ISO 11688-1.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST EN 60335-2-72:2012
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-m6c3a67e7b34/EN-60335-2-72-2012>



IEC 60335-2-72

Edition 3.0 2012-03

INTERNATIONAL STANDARD



**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-72: Particular requirements for floor treatment machines with or without
traction drive, for commercial use**

SIST EN 60335-2-72:2012

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/08ff8d99-9379-4a2a-a1a5-6a91a5d3a47f/sist-en-60335-2-72-2012>

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

PRICE CODE

XA

ICS 97.080

ISBN 978-2-8322-0069-8

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.

CONTENTS

FOREWORD.....	4
INTRODUCTION.....	7
1 Scope.....	8
2 Normative references	9
3 Terms and definitions	10
4 General requirement.....	13
5 General conditions for the tests	13
6 Classification.....	13
7 Marking and instructions.....	14
8 Protection against access to live parts.....	18
9 Starting of motor-operated appliances	18
10 Power input and current	18
11 Heating	18
12 Void.....	19
13 Leakage current and electric strength at operating temperature.....	19
14 Transient overvoltages	19
15 Moisture resistance	19
16 Leakage current and electric strength.....	20
17 Overload protection of transformers and associated circuits	21
18 Endurance	21
19 Abnormal operation	21
20 Stability and mechanical hazards	22
21 Mechanical strength	27
22 Construction.....	29
23 Internal wiring.....	34
24 Components	34
25 Supply connection and external flexible cords	34
26 Terminals for external conductors.....	35
27 Provision for earthing	36
28 Screws and connections.....	36
29 Clearances, creepage distances and solid insulation	36
30 Resistance to heat and fire	36
31 Resistance to rusting.....	36
32 Radiation, toxicity and similar hazards.....	36
Annexes	41
Annex B (normative) Appliances powered by rechargeable batteries.....	42
Annex AA (normative) Precast paving slabs.....	48
Annex BB (normative) Requirements for internal combustion engine powered machines using liquefied petroleum gas (LPG)	49
Annex CC (normative) Falling-object protective structures (FOPS) – Dynamic test and performance requirements	52

Annex DD (informative) Emission of acoustical noise	55
Annex EE (informative)	58
Bibliography	59
Figure 101 – Impact test apparatus	37
Figure 102 – Apparatus for testing the abrasion resistance of current-carrying hoses	38
Figure 103 – Apparatus for testing the resistance to flexing of current-carrying hoses	39
Figure 104 – Configuration of the hose for the freezing treatment	39
Figure 105 – Flexing positions for the hose after removal from the freezing cabinet	40
Figure 106 – Warning symbol: Do not inhale exhaust fumes	40
Figure B.101 – Forms of constructions for cleaning machines covered by Annex B	43
Figure B.102 – Circuit for testing battery chargers (taken from IEC 60335-2-29)	47
Figure CC.1 – Satisfactory protection by the overhead guard	53
Figure CC.2 – Admissible deformation when the overhead guard is supported at all sides	54
Figure CC.3 – Admissible deformation when the overhead guard is supported at one side	54
Table 12 – Pull force and torque	35
Table DD.1 – Determination of uncertainty	57